

Annex 4 from June 15, 2018
Załącznik 4 z dnia 15 czerwca 2018

FEES / PŁATNOŚCI

SCHOOL YEAR: 2018/2019

ROK SZKOLNY : 2018/2019

Zestawienie płatności Fees Schedule			Termin płatności Due dates	Uwagi Remarks
Wpisowe Enrollment fee	Opłata wpisowa Enrollment fee/Registration fee	2 200,00 PLN	2 dni robocze od podpisania Umowy 2 working days from signing The International School Agreement	Dotyczy tylko nowoprzyjętych uczniów Applies to newly admitted students
Czesne Tuition Fee	12 rat w roku szkolnym (kl. 0-6) 12 installments annually (gr. 0-6)	1 870,00 PLN	do 10-go każdego miesiąca by the 10 th day of each month	Dotyczy roku szkolnego 2018/19 Regards school year 2018/19
	12 rat w roku szkolnym (kl. 7) 12 installments annually (gr. 7)	2 000,00 PLN	do 10-go każdego miesiąca by the 10 th day of each month	Dotyczy roku szkolnego 2018/19 Regards school year 2018/19
	10 rat w roku szkolnym (kl. 8) 10 installments annually (gr. 8)	2 400,00 PLN	do 10-go każdego miesiąca by the 10 th day of each month	Dotyczy roku szkolnego 2018/19 Regards school year 2018/19
Obiad i podwieczorek Lunch & snack	Obiad i podwieczorek Lunch & snack			Opcjonalnie Szczegółowe informacje: www.internationalschol.pl Optional/Details at www.internationalschol.pl
Wycieczki wyjazdy Excursions & Trips	Zielona Szkoła (5 dniowy wyjazd edukacyjny poza teren Warszawy) Green School (educational 5-day trip outside Warsaw)	880,00 PLN	Do 1 kwietnia bieżącego roku szkolnego By April 1, of the current school year	Płatność jednorazowa na konto organizatora Dotyczy roku szkolnego 2018/19 One-time payment directly to the trip operator Regards school year 2018/19
	Wycieczki programowe Field trips	350,00 PLN	10 września bieżącego roku szkolnego September 10, of the current school year	Płatność jednorazowa: obejmuje okres: 1 września do 30 czerwca Roku Szkolnego 2018/19 One-time payment: includes period: September 1 –June 30 of the School Year 2018/19.
Podręczniki, ćwiczenia School books Workbooks	Podręczniki szkolne i ćwiczenia nieobjęte dotacją ministerialną , ćwiczenia do programu kanadyjskiego i gramatyki angielskiej – rozliczenie końcowe Textbook and workbooks not covered by the Ministry subsidy, Canadian program workbooks and English grammar workbooks – final settlement		10 listopada bieżącego roku szkolnego November 10, of the current school year	Płatność jednorazowa One-time payment Dotyczy roku szkolnego 2018/19 One-time payment Regards school year 2018/19
Inne Other	Zadatek (o którym mowa w art. 394 kodeksu cywilnego) na podręczniki szkolne Advance payment (referred to in art. 394 of The Civil Code) for the school books	500,00 PLN	10 czerwca 2018 June 10, 2018	Płatność jednorazowa One-time payment
	Wyprawka szkolna – 1. semestr farby plakatowe, akwarelowe, kredki-pastele, pędzle, bloki rysunkowe i techniczne, papier kolorowy, krepina, bibuła, tektura, produkty do zajęć lub materiały do różnorodnych doświadczeń.	160,00 PLN	10 września bieżącego roku szkolnego September 10, of each school year	Płatność jednorazowa obejmująca okres: pierwszy semestr od 1 września do 31 stycznia Roku Szkolnego

	<p>Szczegóły na http://www.szkolamiedzynarodowa.pl/wp-content/uploads/DOKUMENTY/WyprawkaSzkolna.pdf</p> <p>School supply - 1st semester poster paints, paint brushes, crayons, drawing pad, technical pad, color paper, crepe paper, other special kind of decoration paper, any kind of materials required for various classes and natural science experiments. Details at http://www.szkolamiedzynarodowa.pl/wp-content/uploads/DOKUMENTY/WyprawkaSzkolna.pdf</p>			<p>drugi semestr od 1 lutego do 30 czerwca Roku Szkolnego</p> <p>One-time payment covering periods: First semester September 1 – January 31 of the current School Year Second semester February 1 – June 30 of the current School Year</p>
	<p>Wyprawka szkolna – 2. semestr School supply - 2nd semester</p>	<p>160,00 PLN</p>	<p>10 stycznia bieżącego roku szkolnego January 10, of the current school year</p>	
	<p>Ubezpieczenie Insurance</p>	<p>80,00 PLN</p>	<p>10 września bieżącego roku szkolnego September 10, of the current school year</p>	<p>Płatność jednorazowa. Ubezpieczenie obejmuje okres od dnia 1 września do 31 sierpnia Roku Szkolnego. One-time payment. The insurance covers period from September 1 until August 31 of the School Year</p>
	<p>Ubrania szkolne School uniform</p>	<p>Szczegółowe informacje znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej Please find all detailed information on our website.</p>		
<p>PAYMENT REGULATIONS</p> <ol style="list-style-type: none"> The school year is the period from September 1st to August 31st of each calendar year. School fees are required in full regardless of the number of days spent by the Child on vacation, sick days and the absence of the Child at School for other reasons. Semester payment for paid activities shall be made directly to the account of the Organizer of additional activities. Payment for school lunch shall be made directly to the account of the catering company pursuant to the school lunch regulations. The fee for school supplies, trips and departures applies to the period from September to the end of June of each School Year. The fee for a group accident insurance applies to the period from September to the end of August of each School Year. An insurance applies at school and outside the school, 24 hours a day, and covers sports activities outside the school, with the exception of extreme sports. One-time fees (e.g. school cap/theater) shall be made within 7 days. For children admitted to School after the beginning of the school year, the enrollment fee is paid in full. Tuition fee shall be determined in proportion to the expiry of the month and charged according to the number of calendar days in that month. The same rules apply to any 		<p>REGULAMIN PŁATNOŚCI</p> <ol style="list-style-type: none"> Rok Szkolny to okres od 1 września do 31 sierpnia każdego roku kalendarzowego. Opłaty szkolne są wymagane w pełnej wysokości niezależnie od ilości dni spędzonych przez Dziecko na urlopie, dni chorobowych oraz nieobecności Dziecka w Szkole z innych przyczyn. Płatności semestralne za odpłatne zajęcia dodatkowe należy uiszczać bezpośrednio na konto organizatora zajęć. Płatności za posiłki szkolne należy uiszczać bezpośrednio na konto firmy cateringowej zgodnie z regulaminem obiadowym. Opłata za wyprawkę szkolną, wycieczki i wyjazdy dotyczy okresu od września do końca czerwca każdego Roku Szkolnego. Opłata za grupowe ubezpieczenie NNW dotyczy okresu od września do końca sierpnia każdego roku szkolnego. Ubezpieczenie działa w szkole oraz poza szkołą, 24 godziny na dobę, obejmuje zajęcia sportowe realizowane poza szkołą, z wyjątkiem sportów ekstremalnych. Opłaty za jednorazowe zobowiązania (np. czapka szkolna/teatr) należy dokonać w terminie 7 dni. Dla dzieci zapisywanych do Szkoły po rozpoczęciu roku szkolnego, wpisowe jest płatne w pełnej wysokości. Wysokość czesnego będzie określona w części proporcjonalnej do upływu miesiąca i naliczona według ilości dni kalendarzowych w danym miesiącu. Te same zasady dotyczą pozostałych opłat. 		

<p>other charges.</p> <p>9. For due payments, the School charges statutory interests for the delay for each day of delay until the date of payment.</p> <p>10. The Educational Agreement may be terminated with a three-month period of notice, while the termination has an effect at the end of the calendar month in which it is submitted.</p> <p>11. When the Educational Agreement is terminated by the Legal Guardians during the School Year, the total Annual Tuition Fee is calculated assuming 10 (not 12) settlement periods in the School Year.</p> <p>12. Legal Guardians of children who are subject to annual classification (obtain a certificate) are required to pay the total Annual Tuition Fee regardless of the date of submission of notice of termination.</p> <p>13. Annual Discount charged for early payment of tuition fee until July 5th of each School Year applies only to an entire school year and is not valid in the event of termination of the foregoing Agreement by the Legal Guardians before the end of the School year, for which Annual Discount is granted.</p> <p>14. Settlement of school supplies, trips, departures and insurance has an effect at the end of the last calendar month of the period of notice.</p> <p>15. Parents shall bear financial responsibility for damages caused by the Child during the school trip.</p> <p>16. Parents shall bear financial responsibility for the keys to the lockers of students and for the lost books and textbooks borrowed by the child from the school library.</p>	<p>9. Dla opłat dokonanych po terminie naliczamy odsetki ustawowe za opóźnienie za każdy dzień opóźnienia aż do dnia zapłaty.</p> <p>10. Umowa o kształcenie może zostać wypowiedziana z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia, przy czym wypowiedzenie wywiera skutek na koniec miesiąca kalendarzowego, w którym zostało złożone.</p> <p>11. W przypadku wypowiedzenia Umowy przez Opiekunów Prawnych w trakcie Roku Szkolnego, całkowita Roczna Kwota Czesnego zostaje przeliczona przy założeniu występowania 10 (a nie 12) okresów rozliczeniowych w Roku Szkolnym.</p> <p>12. Opiekunowie Prawni dzieci, które podlegają rocznej klasyfikacji (uzyskanie świadectwa) są zobowiązani do zapłaty na rzecz Szkoły całkowitej rocznej Kwoty Czesnego niezależnie od terminu złożenia wypowiedzenia.</p> <p>13. Rabat Roczny naliczany za przedterminową płatność czesnego do dnia 5 lipca każdego Roku Szkolnego dotyczy wyłącznie całego Roku Szkolnego i nie będzie obowiązywał w przypadku wypowiedzenia niniejszej Umowy przez Opiekunów Prawnych przed końcem Roku Szkolnego, za który Rabat Roczny został naliczony.</p> <p>14. Rozliczenie wyprawki szkolnej, wycieczek i wyjazdów oraz ubezpieczenia wywiera skutek na koniec miesiąca kalendarzowego kończącego okres wypowiedzenia.</p> <p>15. Rodzice ponoszą odpowiedzialność materialną za szkody spowodowane przez Dziecko na wyjeździe szkolnym.</p> <p>16. Rodzice ponoszą odpowiedzialność materialną za kluczyki do szafek uczniowskich oraz zagubione książki i podręczniki, wypożyczone przez dziecko z biblioteki szkolnej.</p>
<p>Please choose one of the following subjects:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. roman-catholic religion classes 2. ethics 3. none of the above <p>I CHOOSE</p> <p>Parents[Guardians] have the right to change the selected subject in written form.</p>	<p>Proszę wybrać jedno z poniższych zajęć:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. religia rzymsko-katolicka 2. etyka 3. żadne z powyższych zajęć <p>WYBIERAM</p> <p>Wybór obowiązuje do czasu dokonania pisemnej zmiany przez Rodziców/Opiekunów Prawnych.</p>

Katarzyna Wierzbicka
Principal/Dyrektor

Rodzice/Opiekunowie Prawni
Parents/Guardians

.....

.....